

znak: AZP-2611-6/11

Warszawa, dnia 13 czerwca 2011 r.

**Do wszystkich zainteresowanych
którzy pobrali SIWZ****Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na Wykonywanie tłumaczeń na potrzeby Centrali NFZ.**

Do Centrali Narodowego Funduszu Zdrowia wpłynęło w dniu 10 czerwca 2011 r. zapytanie o wyjaśnienie treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia. Na podstawie z art. 38 ust. 1 ustawy Prawo Zamówień Publicznych Zamawiający udziela następującej odpowiedzi:

Pytanie

Jaki będzie zakres tematyczny wykonanych tłumaczeń?

Odpowiedź

Tłumaczenia dotyczyć będą w większości tematyki medycznej, wskazana jest też dobra znajomość języka prawniczego i ekonomicznego.

Pytanie

Czy teksty zlecone do tłumaczenia będą przesyłane w plikach edytowalnych (Word, Open Office) ?

Odpowiedź

Zawsze kiedy będzie to możliwe, materiały do tłumaczenia przekazywane będą w edytowalnej formie elektronicznej, jednakże mogą być przekazywane również w formach nieedytowalnych, często dokumenty przekazywane będą jedynie w formie papierowej.

Pytanie

W SIWZ podane są planowane ilości stron łącznie dla danej grupy językowej. Czy mogą Państwo określić jaki będzie procentowy lub ilościowy podział na poszczególne języki w obrębie tych grup?

Odpowiedź

Zamawiający nie może podać podziału ilościowego języków w ramach grup.

Pytanie

W siwz podali Państwo bardzo krótki terminy wykonania tłumaczeń przysięgłych. Czy ze względu na czas jaki należy przewidzieć na wysyłkę tłumaczenia pocztą przewidują Państwo możliwość otrzymywania skanów tłumaczeń przysięgłych (oryginały dostane w późniejszym terminie)?

Odpowiedź

W sytuacji gdy potrzebne jest tłumaczenie przysięgłe, to Zamawiający musi otrzymać je w wyznaczonym terminie w wersji papierowej – z pieczętą, podpisem.

Z-ca Przewodniczącego Komisji Przetargowej

Zbigniew Johne